

SPANISH NEWSBITES, November 3, 2008

A New Michelangelo?

NIVEL INTERMEDIO

The artist Miguel Barceló is busy making a huge painting for our times. Today's bite of Spanish-language news takes a closer look...

Es la nueva "Capilla Sixtina" europea. Nueve meses, 35.000 kilos de pintura y una superficie de 1.400 metros han sido necesarios para la última gran creación de Miguel Barceló, el artista español con mayor proyección internacional. La cúpula de la Sala de los Derechos Humanos de la ONU, en Ginebra, ya está terminada. La inauguración está prevista para el próximo día 18.

Barceló ha querido crear un planeta con una cueva y un mar. Es su particular visión del universo. Un universo cambiante, pues desde cada una de las 700 butacas se ve una cosa diferente arriba. "La cueva es una metáfora del ágora, el primer sitio de reunión del hombre, y el único futuro posible: diálogo, derechos humanos. El mar es el pasado, origen de las especies, y la promesa de un futuro nuevo: la emigración, el viaje..."

Pero tras la grandiosidad de la obra y su significado se esconden también importantes avances técnicos. La cúpula ha sido un gran laboratorio para experimentar la pintura en gravedad. El reto era la creación de miles de estalactitas de muchos colores. La pintura tiende a caer. Barceló y su equipo tardaron seis meses en encontrar el material, el nepóxido, y la técnica para sostenerla en el techo. Los visitantes podrán ver la cúpula de cerca desde un balcón.

Glossary:

Capilla Sixtina Sistine Chapel

pintura paint

superficie surface

última latest. It can also mean 'last' - it all depends on context.

mayor proyección internacional greatest international renown

Sala de los Derechos Humanos de la ONU Human Rights Hall at the UN

Ginebra. Geneva The word also mean 'gin'.

prevista expected

el próximo día 18 the 18th of this month

cueva cave

cambiante changing

pues since

cada una de each of. Cada corresponds to butaca, and is therefore feminine.

butacas seats (in a cinema, theater, conference hall etc.)

se ve you can see. Se + verb is the impersonal form, but it is more commonly used than the very formal English equivalent 'one can see'.

arriba above

ágora public meeting space (Greek)

sitio de reunión meeting place

promesa promise

tras after

grandiosidad grandeur

significado meaning

se esconden are hidden

para experimentar la pintura en gravedad to test roof painting. Gravedad means 'gravity', and the idea is that techniques are being tried out to prevent the paint from falling. If anyone artistically-inclined knows a translation for pintura en gravedad, please let us know! Para + hacer normally = 'to' + do.

reto challenge

estalactitas stalactites

tiende a caer tends to fall

tardaron seis meses en encontrar took six months to find. A useful structure:

Tardó dos años en aprender español.

nepóxido nepoxide - a high-solids modified epoxy resin coating with excellent adhesion. Apparently.

sostenerla en keep it fixed to

podrán ver will be able to see - the future of poder.

de cerca from close up